



**LES LAURÉATS DU PRIX D'EXCELLENCE /  
LAUREÁTI CENY FČOK**

L'innovation technologique / Technologická inovace: Valeo Autoklimatizace a.s.

L'incubateur PME / Podnikatelský inkubátor: Chambrelan s.r.o.

Le succès des PME tchèques en France / Úspěch českých MSP ve Francii: RM Gastro

Le design tchèque en France / Český design ve Francii: Sipral

# REMISE DES PRIX DE LA CCFT

SLAVNOSTNÍ  
VYHLÁŠENÍ CEN FČOK  
14. 6. 2017



- 150 invités à la Remise des Prix de la CCFT / 150 hostů na udělení Ceny FČOK
- 488 invités à l'ouverture de Týden Francie / 488 hostů na slavnostním zahájení Týdne Francie
- Musique / Hudba: The Brownies
- Point photo / Fotokoutek





## GERHARD RICHTER

Mardi 29 août, les membres et amis de la CCFT ont eu la possibilité de voir une des expositions les plus visitées de Prague, qui met en valeur 60 ans de la carrière de Gerhard Richter en art visuel dans la Galerie nationale tchèque. Celle-ci a organisé une visite commentée en tchèque et en français. Nous remercions le producteur de vin Salabka d'avoir offert des vins exquis de sa production du cru de Trója ainsi que le café NG Kinský qui nous a accueillis après la visite.



Jednu z nejnávštěvovanějších výstav Národní galerie letošního roku měli možnost v úterý 29. srpna shlédnout také členové a přátelé FČOK. Národní galerie zprostředkovala možnost komentované prohlídky s lektorkami v češtině a francouzštině. Za spolupráci děkujeme vinařství Salabka, které zajistilo výborná vína z vlastní produkce trojské vinice a kavárně NG Kinský, kde proběhlo setkání po prohlídce.



## CHAMBERS GOLF CUP

2. 6. 2017,  
GOLF RESORT KARLOVY VARY



- 63 joueurs
- Texas scramble en pair
- 1<sup>er</sup> juin : Soirée d'ouverture au Musée de Jan Becher avec visite guidée et dégustation
- En coopération avec la Chambre de commerce et d'industrie allemande en RT
- Avec le soutien des sociétés Pernod Ricard – Jan Becher et Société Air France
- Rafratchissements sur le terrain de jeu : des flûtes de Champagne Mumm, des vins de la vinothèque Na břehu Rhôny - Pas à Pas, des macarons Choco Café...

- 63 hráčů
- Texas scramble dvojic
- 1. června: Zahajovací večírek v Muzeu Jana Bechera s komentovanou prohlídkou a degustací
- Ve spolupráci s Česko-německou obchodní a průmyslovou komorou
- Za podpory firem Pernod Ricard – Jan Becher a Société Air France
- Osvěžení na hřišti: šampaňské Mumm, víno z vinárny Na břehu Rhôny - Pas à Pas nebo makronky z rodinné čokoládovny Choco Café

AIRFRANCE

GH MUMM  
CHAMPAGNE



# PÉTANQUE TOUR PRAHA



Le plus grand tournoi amateur de pétanque en République tchèque s'est tenu pour la 14<sup>e</sup> fois dans les jardins du Château de Troja à Prague. Comme il est de tradition, le champion du monde de pétanque, Éric Sirot nous a honoré de sa présence, et a participé à 3 parties de pétanque avec nos participants.

Plus de 300 personnes ont profité du tournoi malgré le temps pluvieux et grâce aux partenariats des sociétés Engie, FM Logistic, Pernod Ricard – Jan Becher, Kolby, LeasePlan et Renault. Nous tenons également à remercier le professionnalisme de l'association Pétanque pour vous.

Dans les semaines précédant le tournoi, la CCFT a organisé trois entraînements à la pétanque, qui ont attiré à chaque séance près de 50 participants à Letná. En plus d'être un vrai moment convivial, ces entraînements sont sportifs et de qualité. Petr Fuksa, entraîneur et promoteur de pétanque, apporte en effet de

nombreux conseils pour bien se préparer au grand tournoi à Troja. Pour l'entraînement de juillet, les représentants de HST – Chambre de commerce Suisse-RT, se sont joints au groupe de sportifs.

—  
Největší amatérský turnaj v pétanque v ČR se již po 14. konal v zahradách Trojského zámku v Praze. Již tradičním hostem na turnaji Francouzsko-české obchodní komory byl mistr světa v pétanque Eric Sirot, který publikum okouznil svým sportovním uměním a později se na tři zápasy přidal k některým týmům. Více než 300 účastníků si vychutnalo turnaj i přes deštivé počasí a díky podpoře společností Engie, FM Logistic, Pernod Ricard – Jan Becher, Kolby, LeasePlan a Renault. Profesionální organizaci turnaje zajistilo občanské sdružení Pétanque pro vás.

Ještě před samotným turnajem zorganizovala FČOK na Letné tři tréninky, na něž



pokaždé zavítala téměř padesátka účastníků. Podvečer vždy probíhal v družné a přátelské atmosféře, ovšem jednalo se o skutečné sportovní tréninky. Petr Fuksa, trenér a propagátor pétanque, vybavil účastníky dobrými radami, které jim snad posloužily při velkém turnaji v Troji. Partnerem červencového tréninku byla HST – Obchodní komora Švýcarsko-Česká republika, jejíž členové se přidali ke sportovcům z řad FČOK.



# CAFÉ DU COMMERCE DANS LES NUAGES

## CAFÉ DU COMMERCE V OBLACÍCH

La rencontre traditionnelle des premiers lundis du mois se tient à chaque fois dans des établissements différents de nos sociétés membres.

Pour la rencontre de juin, l'hôtel Hilton a eu la gentillesse d'ouvrir la terrasse et le bar Café Cloud 9 rien que pour les membres et amis de la Chambre. Florent Barral, directeur commercial de l'hôtel Hilton, et Roland Bourgeois, vice-président de la CCFT, ont souhaité la bienvenue à une soixantaine de membres qui ont dégusté le vin offert par le bar avec une vue splendide du centre de Prague.

—  
Každé první pondělí v měsíci představí FČOK v rámci série akcí Café du commerce jednu neobyčejnou lokalitu spojenou s některou ze členských společností.

Na začátku června se pro členy a příznivce FČOK otevřela terasa hotelu Hilton a bar Café Cloud 9 na jeho střeše. Šedesátku hostů nejprve přivítal obchodní ředitel hotelu Florent Barral a místopředseda FČOK Roland Bourgeois, pak na ně čekalo lahodné víno ze zásob hotelu a okouzlující výhled na centrum Prahy. ●



## ON PEUT PARLER AFFAIRES TOUT EN COURANT ! / OBCHODNÍ ZÁLEŽITOSTI MŮŽETE PROBÍRAT I U BĚHÁNÍ!

Par temps clément comme pendant tout le reste de l'année, la CCFT organise pour les sportifs des entraînements à la course à pied. Une trentaine de coureurs se lance dans les parcs de Stromovka ou de Letná après un court débat portant sur le sport ou le mode de vie sain. En juillet, le médecin Petr Homoláč a parlé de l'importance de l'hydratation pendant l'effort. L'invité d'août était Martin Koukal, champion mondial de ski de fond.

—  
Za teplého letního počasí, stejně jako v průběhu celého roku, uspořádala FČOK pro sportovce běžecké tréninky. Třicítka běžců se vydává na tratě přilehlých parků Stromovka a Letná po krátké diskusi o sportovních tématech nebo například o výživě. V červenci lékař Petr Homoláč mluvil o významu hydratace při sportovní zátěži. Srpnovým hostem byl Martin Koukal, mistr světa v běhu na lyžích. ●



## TOTAL CHAMBERS CUP

Dans le calendrier des courses marathoniennes, on retrouve le relais pragois de 4 x 5 km.

Pour la seconde année consécutive, Total Chambers cup - compétition des sociétés membres et des employés des chambres de commerce en République tchèque - a fait partie de cette compétition. Les couleurs françaises étaient défendues sur les pistes du parc Stromovka par une vingtaine d'équipes. Le relais de la CCFT, sous le nom Macarons et composé uniquement de femmes, a fini la course en 1:49:22.

—  
Součástí maratonského kalendáře je i pražská štafeta 4 x 5km. V rámci závodu se konal již podruhé i Total Chambers cup, soutěž zaměstnanců a členských firem obchodních komor v ČR. Ve francouzských barvách se běhu Stromovkou účastnila dvacítká týmů. Tentokrát výhradně dámská štafeta FČOK s názvem Makrónky doběhla v celkovém čase 1:49:22. ●